

NSW Health Factsheet - Indonesian

The connection between TB and HIV

Hubungan antara TBC dan HIV – Lembar Fakta

Ini merupakan lembar fakta tentang Tuberkulosis (TBC) dan Virus Immunodefisiensi Manusia (HIV), virus yang mengakibatkan Sindrom Defisiensi Imun Dapatan (AIDS). Penderita HIV lebih mungkin jatuh sakit dengan infeksi dan penyakit lain. TBC merupakan salah satu penyakit tersebut. Jika Anda telah didiagnosis dengan TBC atau jika Anda menderita HIV, lembar fakta ini untuk Anda.

Dari 40 juta orang yang diperkirakan sedang hidup dengan HIV atau AIDS, kurang lebih 13 juta juga menderita TBC. Deteksi dini penting jika Anda menderita HIV serta TBC supaya Anda dapat mulai perawatan untuk HIV maupun TBC. Jika kedua infeksi ini tidak dirawat, keduanya dapat bersama mengakibatkan penyakit yang sangat serius.

BAGIAN 1: TUBERKULOSIS (TBC)

Apa itu TBC?

TBC disebabkan oleh suatu bakteri (kuman). Ini merupakan penyakit yang biasanya menyerang paru-paru tetapi juga dapat menyerang bagian lain tubuh, seperti otak, ginjal atau tulang punggung. TBC bisa aktif dalam tubuh atau laten (diam). Jika tidak dirawat, TBC aktif dapat mengakibatkan masalah kesehatan yang serius, bahkan kematian.

Bagaimanakah TBC menular?

Bakteri (kuman) TBC ditularkan dari orang ke orang melalui udara dan biasanya ditularkan apabila seorang penderita TBC aktif batuk, ketawa, bersin atau menyanyi. Siapapun yang berada dekat dapat menyedot bakteri TBC ini dan terkena TBC. TBC tidak ditularkan dengan bersama menggunakan perkakas rumah tangga, cangkir atau piring, atau melalui air liur ketika mencium seseorang.

Apa gejala TBC aktif?

Penderita TBC aktif sering:

<ul style="list-style-type: none"> • terasa lemah atau sakit, • berat badannya menurun dengan cepat • batuk (adakalanya berdarah) dan sakit dada 	<ul style="list-style-type: none"> • mengalami demam, dan • berkeringat pada waktu malam • atau adakalanya tidak mengalami gejala
---	--

Apa perbedaan antara TBC aktif dan TBC laten?

Penderita TBC laten sakit karena banyaknya kuman TBC yang aktif dalam tubuhnya. Penderita TBC laten juga mempunyai bakteri yang menyebabkan TBC aktif, tetapi tidak sakit karena bakteri tersebut laten (diam) dalam tubuhnya. Biasanya mereka telah terekspos kepada bakteri TBC sebelumnya. Namun, penderita TBC laten dapat terkena TBC aktif kelak, terutama jika juga menderita HIV.

<p>Jika Anda menderita TBC aktif, artinya Anda:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mempunyai bakteri TBC aktif dalam tubuh Anda • Sedang sakit dan mungkin mengalami gejala, seperti batuk, demam, penurunan berat badan, kecapaian dan berkeringat pada waktu malam • Mungkin menularkan bakteri TBC kepada orang lain • Dapat minum obat untuk menyembuhkan penyakit ini 	<p>Jika Anda menderita TBC laten, berarti bahwa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mempunyai bakteri TBC tetapi bakteri tersebut tidak aktif • Tidak sakit • Tidak dapat menularkan bakteri TBC kepada orang lain • Dapat minum obat untuk mencegah terkena TBC aktif kelak
---	---

BAGIAN 2: VIRUS IMUNODEFISIENSI MANUSIA (HIV)

Apa itu HIV?

HIV merupakan virus yang dapat menyebabkan AIDS. HIV menyerang sistem imun tubuh. Jika Anda telah terinfeksi dengan HIV, Anda dianggap sebagai HIV positif. Ini berarti bahwa HIV telah masuk ke aliran darah Anda.

Bagaimana HIV ditularkan?

HIV ditemui dalam cairan tubuh seperti darah, air mani, cairan vagina dan susu ibu. Infeksi HIV hanya dapat terjadi apabila salah satu atau lebih banyak dari cairan tubuh ini dari seorang yang terinfeksi memasuki aliran tubuh orang lain.

HIV hanya ditularkan dengan cara berikut:

- Hubungan kelamin tanpa kondom (seks tanpa perlindungan)
- Bersama menggunakan jarum, semprot dan alat suntik lain
- Dari ibu ke anak ketika hamil, melahirkan atau menyusui
- Transfusi darah dan/atau produk darah (di Australia produk darah telah dites untuk HIV sejak tahun 1985)

HIV TIDAK DAPAT ditularkan melalui: batuk, berciuman, bersin, meludah, menangis, bersama menggunakan perkakas makan, seperai, kakus, pancuran atau bentuk apapun kontak biasa.

Apa gejala HIV?

Anda tidak dapat menentukan dengan melihat saja apakah seseorang menderita HIV. Kebanyakan penderita HIV tampak sehat dan tidak mengalami gejala. Akan beberapa tahun sebelum gejala apapun mulai muncul dan banyak penderita HIV sendiri tidak tahu.

Apa perbedaan antara HIV dan AIDS?

HIV menyerang sistem imunitas tubuh. Jika tidak dirawat, HIV merusakkan sistem imunitas supaya tidak dapat memerangi infeksi umum lagi dan penderita menghadapi risiko penyakit, bahkan kematian. Kondisi ini dikenal sebagai AIDS – Sindrom Defisiensi Imun Dapatan.

Jika Anda menderita HIV, berarti bahwa Anda:

- Mempunyai virus yang menyebabkan AIDS
- Mungkin tidak mengalami gejala apapun
- Dapat dirawat

BAGIAN 3: TBC DAN HIV – TES DAN PEMERIKSAAN

HIV melemahkan sistem imunitas – “HIV membuka pintu untuk infeksi lain” – maka, jika Anda menderita HIV dan TBC laten, Anda lebih mungkin terkena TBC aktif. Jika dua infeksi ini tidak dirawat, infeksinya akan bersama menyebabkan penyakit yang sangat serius.

Mengapa penting dites untuk TBC jika saya menderita HIV?

Jika Anda menderita HIV, penting untuk menentukan apakah Anda menderita TBC laten, karena TBC laten jauh lebih mungkin berkembang menjadi TBC aktif di kalangan penderita HIV. Jika Anda menderita TBC laten serta HIV, Anda dapat menjalani perawatan.

Mengapa penting dites untuk HIV jika saya menderita TBC aktif?

Jika Anda menderita TBC aktif, penting untuk menentukan apakah Anda menderita HIV karena penderita TBC adakalanya menderita HIV juga. Penting untuk dites supaya jika Anda menderita HIV serta TBC aktif, Anda dapat menjalani perawatan.

Tes apa yang perlu saya jalani untuk TBC?

Tiga tes umum untuk TBC dapat dilakukan di klinik dada manapun di NSW. Tes-tes ini adalah:

- Tes Kulit Tuberkulin (TST), yang juga dikenal sebagai tes Mantoux
- Sinar X dada
- Tes sputum (dahak)

Tes-tes ini dapat mendeteksi apakah Anda terekspos kepada TBC pada masa lalu (TBC laten) atau jika Anda menderita TBC aktif. Keputusan tentang tes mana yang diperlukan akan diambil oleh klinik dada.

Tes mana yang harus saya jalani untuk HIV?

Tes darah untuk HIV dapat dilakukan di klinik kesehatan seksual manapun di NSW atau di tempat praktik dokter Anda.

Berapa biayanya?

Semua tes untuk TBC GRATIS di klinik dada di NSW. Anda mungkin memerlukan janji untuk menghadiri klinik dada tetapi Anda tidak memerlukan kartu Medicare.

Tes HIV GRATIS di klinik kesehatan seksual di NSW dan Anda tidak memerlukan kartu Medicare. Tes ini juga tersedia di tempat praktik dokter Anda tetapi Anda akan memerlukan kartu Medicare.

BAGIAN 4: TBC DAN HIV – PERAWATAN

Perawatan untuk TBC

TBC aktif dapat dirawat dan disembuhkan pada penderita HIV. TBC aktif dirawat dengan gabungan antibiotik selama sekurang-kurangnya 6 bulan. Seorang perawat mengamati Anda minum obat TBC untuk memperhatikan segala efek sampingan dan memastikan bahwa perawatan diselesaikan.

TBC laten pada penderita HIV dirawat dengan perawatan antibiotik selama 6 bulan untuk mencegah berlanjutnya penyakit menjadi TBC aktif.

Perawatan untuk HIV

Pada saat ini HIV dan AIDS tidak dapat disembuhkan, tetapi banyak obat telah dikembangkan untuk memerangi HIV dan melambangkan kerusakan yang disebabkan oleh virus ini terhadap sistem imunitas. Dengan perawatan, banyak penderita HIV dapat tetap sehat dan tetap mempunyai kehidupan yang sehat, sibuk dan memuaskan.

Berapa biayanya?

Segala perawatan TBC GRATIS. Kartu Medicare tidak diperlukan.

Perawatan untuk HIV tersedia bagi semua pemegang kartu Medicare untuk biaya yang kecil.

BAGIAN 5: INFORMASI LAIN

Apakah menderita HIV atau TBC mempengaruhi status imigrasi saya?

TBC:

Menderita infeksi TBC laten atau TBC aktif TIDAK akan mempengaruhi status imigrasi Anda di Australia.

HIV:

Jika Anda bukan penduduk tetap, menderita HIV juga TIDAK mempengaruhi status imigrasi Anda. Namun, semua permohonan untuk status penduduk tetap diharuskan lulus persyaratan kesehatan yang termasuk tes HIV dan sinar X dada. Undang-undang dan peraturan tentang menjadi penduduk tetap adalah rumit. Maka, penting untuk mendapatkan nasihat hukum dari Agen Migrasi berkualifikasi.

Kerahasiaan

Kerahasiaan berarti bahwa segala informasi yang dipegang oleh pelayanan kesehatan tentang anda bersifat rahasia, dan mereka tidak dapat memberikan informasi tersebut kepada orang lain tanpa izin Anda. Di Australia, adalah pelanggaran hukum jika petugas kesehatan manapun membicarakan informasi rahasia Anda dengan orang lain.

Menggunakan Juru Bahasa

Anda dapat mempunyai juru bahasa ketika Anda sedang berbicara dengan petugas kesehatan atau pelayanan lain. Seperti semua petugas kesehatan, juru bahasa WAJIB melindungi kerahasiaan Anda.

Dengan menggunakan juru bahasa, Anda dapat:

- Memahami segala yang Anda sedang diberitahu
- Memastikan bahwa segala yang Anda katakan akan dimengerti
- Mengajukan pertanyaan dan mendapatkan jawaban
- Dapat memahami dan memberikan izin untuk tes atau perawatan

Juru bahasa telepon (TIS) juga tersedia di manapun di Australia. Silakan telepon 131 450 (dengan biaya panggilan lokal) dan Anda akan disambungkan dengan pelayanan yang ingin Anda hubungi, bersama juru bahasa telepon.

PELAYANAN YANG DAPAT MEMBANTU:

Klinik Dada

Untuk klinik dada yang terdekat, silakan kunjungi:

www.health.nsw.gov.au/publichealth/infectious/tb/pdf/chest_clinics/pdf

Klinik Kesehatan Seksual

Untuk klinik kesehatan seksual, carilah di bawah 'S' dalam buku telepon White Pages ATAU

hubungi telepon Informasi Kesehatan Seksual pada nomor 1800 451 624

Untuk informasi lebih terperinci tentang HIV dalam bahasa Anda, silakan kunjungi:

Pelayanan HIV/AIDS dan Hepatitis C Aneka Budaya

www.multiculturalhivhepc.net.au

Untuk informasi lebih terperinci tentang TBC dalam bahasa Anda, silakan kunjungi:

Pelayanan Komunikasi Kesehatan Aneka Budaya

www.mhcs.nsw.gov.au

Departemen Kesehatan NSW

www.health.nsw.gov.au/PublicHealth/Infectious/TB/index.asp